

ABSTRACTS

Opening announcement

SZENTE Ferenc

(pp.13-14.)

The HungALIS computerized library system.

ALFÖLDINÉ DÁN Gabriella - DEMMLER Walterné

HungALIS is the computerized library system operating in the Central Library of the Budapest University of Economics. It performs the tasks related to management and operation, technical services and reference. It is an open system, can integrate additional tools and functions; fits into the Hungarian and international communication chain. Its user software was developed based on version 2.33 of Unesco's CDS Micro-ISIS. The article discusses the hardware and system philosophy. In addition it contains the features of modules developed for the individual work processes (acquisition, bibliographic description, classification, SDI, circulation, information search, inventory and statistics), and the description of the databases serving subject access (e.g. the "Thesaurus" auxiliary database). (pp. 15-22)

PRESSDOK - a cumulation in Micro-ISIS.

KOKAS Károly

User experiences in the Szeged University Library. - The Szeged University Library has been providing general information on social science press for students and faculty by a selective, traditional card-catalogue from the mid-70's. From 1987 on the material was stored on a Commodore-64 computer, now on an IBM-compatible computer. The Library succeeded in merging its datafile with the Library of Parliament's PRESSDOK database-on-floppy, so at present they offer information on social science from a cumulative database of articles with 50.000 records. The experience gained can be used for constructing the Library's OPAC. (pp. 23-26)

System change - model change.

KISS Jenő

The changes now under way in Hungary in the fields of economy, society, politics and culture exert influence on public libraries too. The previous, so-called "socialist" model had many things in common with the library image of Western European countries some decades ago. The booktrade and book imports that have been liberated from the 60's on enabled access to world culture, and libraries have been applying the new methods and solutions learnt from IFLA-cooperation, international relations and special literature, such as community information services and the collection of audiovisual materials. The reasons for the differences from the Western European model were: the lack

of financial preconditions, poor infrastructure and a strict adaptation to the system of administration. Today, with the creation of local self-governments, libraries are not directed from upwards any more, they are given a possibility for self-management and they must justify their existence every day, or they will be beaten by other institutions competing for financial support. This model change means for both the managers and staff of libraries a lot of difficulties, at the same time a challenge. (pp. 27-30)

State of the art of the system of supply.

CZUPI Gyula

The article deals with the attempts made so far to solve the library supply of settlements with a population of 90 to 1200; with the present situation and the possible changes as a consequence of the modifications in public administration. At present two solutions are applied parallelly: the first is supply by the district library, the second one is the so-called library supply system carrying out centralised acquisition, record-keeping and a periodical exchange of holdings. The latter solution is being endangered as a result of changes in - or eventually ceasing of - the present system of financing, although if rationally transformed, it could provide useful assistance to the libraries of unprotected small villages in the future too. Three groups of settlements are identified based on population size and whether there is a primary school in the settlement. The rational and financially feasible solution of their supply would be a supply system operating as a non-profit cultural venture. (pp. 31-37)

The publications of the European Communities in Hungarian deposit libraries.

SZALAY Sándor

The competent organ of the European Communities commissioned the Library of the Hungarian Academy of Sciences' Institute of Economics to be its deposit library and documentation centre in Hungary (EDC/Dep). The Library receives on a regular basis the books published by the EC on social science subjects, all its statistical publications, specialized, documentation and bibliographic journals. They are available in the Library for a relatively closed circle of researchers. Official journals are handed over to the Library of the Hungarian Parliament. The question arises how to make the publications available for all. The best solution would be the access to the databases of the EC. (pp. 38-44)

On the comparative study of novel reception.

LŐRINCZ Judit

The theoretical starting points of the Hungarian-Finnish comparative study of novel reception were Gadamer's hermeneutical approach and Jauss' reception aesthetics which

regards both sides of the formation of the "dialogue" in the text-reader relation as important. The works chosen (the novels of Balázs József: *Magyarok* and Meri Veijo: *Manillaköysi* resp.) were analysed from two aspects, as tools of reading about history on the one hand, and as two different cases of the epic perception of reality on the other. The process of reader experiences adjusts itself to the dual character of the work of art. It has an attitude to the work as a social fact, in our research it raises the belonging to Central-Eastern Europe, and for the Finnish - to Northern-Europe; as well as the attitude to World War II. The second side of the reader experience analysed is the rendering of the works, their way of narration. The two novels raise the questions of keeping traditions and of innovation; the Finnish novel made it possible to study attitude to irony too. (pp. 45-52)

How to understand aliens. Remarks on the Finnish-Hungarian reading research.

VARPIO, Yrjö

The Tampere University has been carrying out a comparative reading research in co-operation with the National Széchényi Library since 1986. Among others the reading and comprehension of two novels (Balázs József: *Magyarok* and Veijo Meri: *Manillaköysi*) were investigated. The main question of the survey was whether the reading of fiction had a national aspect. The other question was how the different socio-cultural backgrounds affected the reading and comprehension of fiction. The comprehension of foreign literature and way of thinking is a basic problem, because we judge the phenomena of foreign culture inevitably by the values and norms of own culture. The research confirmed this assumption. The Finnish reader approaches the Hungarian novel with his Finnish expectations and thus a Finnish interpretation of the work is born, and Hungarian readers "translate" the Finnish novel into Hungarian in a similar way. (pp. 53-57)

Abroad

The challenge of change in Eastern Europe to the parliamentary libraries of the West.

KOHL, Ernst

(Summ.: Prőhle Éva) (pp. 59-61)

Romanian library development: Past present and future.

MOWAT, Ian R.M.

(Summ.: Fülöp Géza) (pp. 61-63)

Mestská knihovna v Praze.

BIMKOVÁ, Anna

(The Prague City Library.) (Transl.: Rácz Ágnes) (pp. 64-66)

Development in reading in Yugoslavia

MESIC, Durda

(Summ.: Kovács D. Katalin) (pp. 66-70)

Literacy and reading in Iceland.

WEINGAND, Darlene E.

(Summ.: Kovács D. Katalin) (pp. 71-75)

Reviews**Entgelte in Bibliotheken. Wechselwirkungen zwischen Gebäuden und Dienstleistungen.**

BEYERSDORFF, Günter - LUX, Claudia

(Fees in libraries. Interrelation between fees and services) (Rev.: Cholnoky Győző) (pp. 79-94)

Kniga i čtenie v zerkale sociologii.

(Soviet sociology of the book and reading - now without ideology.) (Rev.: Futala Tibor) (pp. 94-96)

Sneaky teaching. The role of the school librarian. Teachers' and school librarians' perceptions.

VALENTINE, Pearl - NELSON, Brian

(Rev.: Lukátsné Takács Zsuzsa) (pp. 98-99)

The school administrator's guide to evaluating library media programs.

YESNER, Bernice L. - JAY, Hilda L.

(Rev.: Kovács Mária) (pp. 99-102)

Creative planning of special library facilities.

(Rev.: Papp István) (pp. 102-103)

Interlibrary loan practices handbook.

BOUCHER, Virginia

(Rev.: Kovács Mária) (pp. 103-104)

BIS. Bibliotheks-Informations-System. Systembeschreibung.

(BIS. Integrated library-information system. A description.) (pp. 106-107)

Klassifikation als Werkzeug der Lehre und Forschung.

(Classification as a tool in education and research) (Rev.: Pálvölgyi Mihály) (pp. 107-108)

Klassifikation und Ordnung. Tagungsband.

(Classification and systematization. Papers of a conference) (Rev.: Pálvölgyi Mihály) (pp. 108-111)

Ismerkedő ismerősök.

VARPIO, Yrjö - NAGY Lajos, Sz.

A magyar irodalom fogadtatása Finnországban - a finn irodalom fogadtatása Magyarországon, 1920-1986. Magyar finn közös kutatás. (Acquaintances making acquaintances. The reception of Hungarian literature in Finland - the reception of Finnish literature in Hungary, 1920-1986. Hungarian-Finnish joint research.) (Rev.: Boldizsár Ildikó) (pp. 111-113)

A szerzetesi könyvtárak sorsa.

WIX Györgyné - BORSA Gedeon

(The fate of monastic libraries.) Sina ira et studio. (Rev.: Mohor Jenő) (pp. 113-115)

From foreign journals. (Abstracts)

(pp.120-173)

INHALTSANGABEN**Eröffnungsschrift.**

SZENTE Ferenc

(S. 13-14.)

Das HungALIS automatisierte Bibliotheks-Informationssystem.

ALFÖLDINÉ DÁN Gabriella - DEMMLER Walterné

Im automatisierten Informationssystem der Zentralbibliothek der Budapester Universität für Wirtschaftswissenschaften, HungALIS werden die Aufgaben von Bibliotheksmanagement, Erschließung und Informations-

verbreitung einheitlich verwendet. Das System ist offen; Adaptation weiterer Mittel und Funktionen sowie Anschluss an das einheimische und internationale Informationsnetz ist möglich. Das Anwendersoftware ist aufgrund der 2.33 Version der CDS Micro-ISIS weiterentwickelt worden. Im Artikel werden die Philosophie des Systems, Charakteristika der entwickelten Module - wie Beschaffung, bibliographische Titelaufnahme, inhaltliche Erschließung, SIV, Ausleihe, Recherche, Inventur, Statistiken - sowie Datenbasen der inhaltlichen Erschließung - wie z.B. Thesaurus-Hilfdatenbasis - erläutert. (S. 15-22)

PRESSDOK - eine Kumulation im Micro-ISIS. Anwendererfahrungen in der Bibliothek der Szegeder Universität.

KOKAS Károly

Die Bibliothek der Szegeder Universität hat die allgemeine Informationsversorgung der Studenten und Lehrer über die gesellschaftswissenschaftliche Presse seit der Mitte der 70-er Jahre mit einem ausgewählten traditionellen Zettelkatalog gelöst. Seit 1987 wird das Material auf einem Commodore-64 Mikrocomputer gespeichert, jetzt auf einem IBM-kompatiblen Rechner. Der Bibliothek hat es gelungen, ihre schon vorhandenen Dateien mit dem PRESSDOK Floppy-Dienst zusammenzulegen. Die kumulative Datenbank von Artikeln zu Gesellschaftswissenschaften enthält jetzt 50,000 Einheiten. Die Erfahrungen können beim Ausbau des Online-Katalogs der Bibliothek benutzt werden. (S. 23-26)

Systemwechsel - Modellwechsel.

KISS Jenő

Die ökonomischen, sozialen, politischen und kulturellen Wechsel, die in Ungarn heute stattfinden, beeinflussen auch die öffentlichen Bibliotheken. Das bisherige, sogenannte "sozialistische" Modell stimmte in vielen Gesichtspunkten mit dem Bibliotheksmodell der west-europäischen Länder vor einigen Jahrzehnten überein. Seit den 60-er Jahren haben der liberale Buchhandel und Buchimport ermöglicht, zur Weltkultur Zugang zu haben, und die Bibliotheken haben die von der IFLA-Zusammenarbeit, den internationalen Beziehungen und Fachliteratur erlernten neuen Methoden und Lösungen verwendet, wie z.B. die Verbreitung von allgemein nützlichen Informationen oder das Sammeln von AV-Materialien. Der Unterschied vom westlichen Modell wurde durch die folgenden Faktoren verursacht: das Fehlen finanzieller Voraussetzungen, schwache Infrastruktur und starre Adaptation an das Verwaltungssystem. Heute, mit der Entstehung von örtlichen Selbstverwaltungen werden die Bibliotheken nicht mehr von oben her gelenkt, sondern erhalten die Möglichkeit einer Selbstdirektion und sollen ihre Existenz in dem Alltag beweisen, sonst unterliegen sie im Kampf für finanzielle Unterstützung unter den streitenden Institutionen. Dieser Modellwechsel bedeutet viele Schwierigkeiten und zugleich eine Aufforderung für die Leiter und Personal der Bibliotheken. (S. 27-30)

Die heutige Lage der Versorgungssysteme. CZUPI Gyula

Der Artikel befasst sich mit den bisherigen Versuchen, die Bibliotheksversorgung von Siedlungen mit einer Bevölkerung von 90-1200 Personen zu lösen, mit der heutigen Lage und möglichen Veränderungen, die aus dem Verwaltungswechsel stammen. Zur Zeit arbeiten parallel zwei Systeme. Das erste beruht sich auf den Bezirksbibliotheken, das zweite ist das sogenannte Versorgungssystem, das eine zentrale Erwerbung, Nachweis und periodische Wechsel von Beständen ermöglicht. Diese zweite Lösung ist wegen Veränderungen in der heutigen Form der Finanzierung (eventuell wegen ihrem Aufhören) in Gefahr geraten, obwohl sie nach rationaler Überarbeitung nützliche Hilfe den Bibliotheken von schutzlosen Kleindörfern leisten könnte. Aufgrund der Bevölkerungszahl und der Existenz der Grundschule unterscheidet man drei Gruppen der Siedlungen. Ihre Versorgung wäre mit einem Versorgungssystem als nicht profitorientiertes kulturelles Unternehmen eine rationelle und finanzierbare Lösung. (S. 31-37)

Die Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaft in ungarischen Depot-Bibliotheken.

SZALAY Sándor

Das zuständige Organ der EG hat 1969 die Bibliothek des Instituts für Wirtschaftswissenschaft der Ungarischen Akademie der Wissenschaften zu ihrer Depot-Bibliothek und Dokumentationszentrum (EDC/Dep) ernannt. Die Bibliothek erhält regelmässig die Monographien der EG zu gesellschaftswissenschaftlichen Themen, alle ihre statistischen Veröffentlichungen, beruflichen, Dokumentations- und bibliographischen Zeitschriften. Sie werden einem verhältnismässig geschlossenen Kreis der Forscher in der Bibliothek zur Verfügung gestellt. Die offiziellen Zeitschriften der EG werden der Parlamentsbibliothek übergeben. Es ergibt sich die Frage, wie man für alle Zugang zu diesen Veröffentlichungen sichern könnte. Die richtige Lösung wäre Anschliessung an die EG-Datenbanken. (S. 38-44)

Zur vergleichenden Untersuchung der Rezeption von Romanen.

LÓRINCZ Judit

Die theoretischen Ausgangspunkte der vergleichenden Untersuchung der Rezeption von Romanen waren die hermeneutische Annäherungsweise von Gadamer und die Rezeptionsästhetik von Jauss; die letztere hält im Text-Leser Verhältnis die beiden Seiten der Entstehung des Dialogs für wichtig. Der Beitrag analysiert die ausgewählten Werke (die Romane von Balázs József: Magyarok und Veijo Meri: Manillaköysi) aus zwei Gesichtspunkten: als Mittel zum Lesen über Geschichte und als zwei abweichende Fälle der epischen Auffassung der Realität. Der Prozess der Leserlebnisse richtet sich nach dem doppelten Charakter des

Kunstwerks. Einerseits verhält er sich zum Werk als zum gesellschaftlichen Faktum: im Falle dieser Forschung wird die Zugehörigkeit zu Mittel-Ost-Europa, und von Seite der Finnen - zu Nord-Europa aufgeworfen, andererseits das Verhältnis zum zweiten Weltkrieg. Die andere Seite der Lesererlebnisse, die untersucht wird, ist die Darstellungs- und Erzählungsweise. Die zwei Romane werfen die Fragen der Bewahrung der Traditionen und Erneuerung auf; der finnische Roman ermöglichte auch die Untersuchung des Verhältnisses zur Ironie. (S. 45-52)

Wie kann man das Fremde verstehen. Bemerkungen zur finnisch-ungarischen Leseforschung.

VARPIO, Yrjö

An der Universität zu Tampere ist eine vergleichende Leseforschung in Zusammenarbeit mit der Nationalbibliothek Széchényi seit 1986 im Gange. In deren Rahmen wird das Lesen und die Auffassung von zwei Romanen (Balázs József: Magyarok und Veijo Meri: Manillaköysi) untersucht. Die Grundfrage der Untersuchung war es, ob das Lesen der Belletristik einen nationalen Aspekt hat. Es wurde auch eine andere Frage untersucht, wie die verschiedenen sozial-kulturellen Hintergründe das Lesen und Auffassung von Belletristik beeinflusst haben. Die Auffassung der ausländischen Literatur und Denkweise ist eine Grundfrage, weil man die Erscheinungen der fremden Kultur unvermeidlich mit Werten und Normen seiner eigenen Kultur beurteilt. Die Untersuchung hat das bekräftigt. Der finnische Leser nähert sich dem ungarischen Roman mit finnischen Erwartungen, und so wird eine finnische Interpretation des Werkes geboren, und die ungarischen Leser "übersetzen" den finnischen Roman gleicherweise ins Ungarische. (S. 53-57)

Ausblick

The challenge of change in Eastern Europe to the parliamentary libraries of the West.

KOHL, Ernst

(Die Herausforderung von osteuropäischen Veränderungen für die westeuropäischen Parlamentsbibliotheken.) (Zusammenfassung: Kovács D. Katalin) (S. 59-61)

Romanian library development: Past, present and future.

MOWAT, Ian R.M.:

(Die Entwicklung rumänischer Bibliotheken: Vergangenheit, Gegenwart, Zukunft.) (Zusammenfassung: Fülöp Géza) (S. 61-63)

Mestská knihovná v Praze.

BIMKOVÁ, Anna

(Die Stadtbibliothek zu Prag.) (Übersetzung: Rác Ágnes) (S. 64-66)

Development in reading in Yugoslavia.

MESIČ, Durda

(Die Entwicklung der Lesekultur in Jugoslawien.) (Zusammenfassung: Kovács D. Katalin) (S. 66-70)

Literacy and reading in Iceland.

WEINGAND, Darlene E.

(Lesekultur auf Island.) (Zusammenfassung: Kovács D. Katalin) (S. 71-75)

Resenzionen

Entgelte in Bibliotheken. Wechselwirkungen zwischen Gebühren und Dienstleistungen.

BEYERSDORFF, Günter - LUX, Claudia

(Rez.: Cholnoky Győző) (S. 79-94)

Kniga i čtenie v zerkale sociologii.

(Sowjetische Buch- und Lesesozologie - schon ohne Ideologie.) (Rez.: Futala Tibor) (S. 94-96)

Sneaky teaching. The role of the school librarian. Teachers' and school librarians' perceptions.

VALENTINE, Pearl - NELSON, Brian

(Die Rolle der Schulbibliothekare. Die Meinungen von Lehrern und Schulbibliothekaren.) (Rez.: Lukátsné Takács Zsuzsa) (S. 98-99)

The school administrator's guide to evaluating library media programs.

YESNER, Bernice L. - JAY, Hilda L.

(Führer zur Bewertung von Medienzentren.) (Rez.: Kovács Mária) (S. 99-102)

Creative planning of special library facilities.

(Wissenswertes zur Planung und Einrichtung von Spezialbibliotheken.) (Rez.: Papp István) (S. 102-103)

Interlibrary loan practices handbook.

BOUCHER, Virginia

(Handbuch der Fernleihe.) (Rez.: Kovács Mária) (S. 103-104)

BIS. Bibliotheks-Informationssystem. Systembeschreibung.

(Rez.: Pálvölgyi Mihály) (S. 106-107)

Klassifikation als Werkzeug der Lehre und Forschung.

(Rez.: Pálvölgyi Mihály) (S. 107-108)

Klassifikation und Ordnung. Tagungsband.

(Rez.: Pálvölgyi Mihály) (S. 108-111)

Ismerkedő ismerősök.

VARPIÓ, Yrjö - NAGY Lajos, Sz.

A magyar irodalom fogadtatása Finnországban - a finn irodalom fogadtatása Magyarországon, 1920-1986. Magyar-

finn közös kutatás. (Bekannten, die Bekanntschaft machen. Die Rezeption ungarischer Literatur in Finnland - die Rezeption finnischer Literatur in Ungarn, 1920-1986. Gemeinsame finnisch-ungarische Forschung.) (Rez.: Boldizsár Ildikó) (S. 111-113)

A szerzetesi könyvtárak sorsa.

WIX Györgyné - BORSA Gedeon

(Das Schicksal Mönchsbibliotheken.) Sine ira et studio.

(Rez.: Mohor Jenő) (S. 113-115)

Aus ausländischen Zeitschriften. (Referate)

(S.120-173)

